

הַבְּשׂוּרָה עַל־פִּי מַתִּי פָּרָק ד

- ד אז הובילה הרוח את ישוע אל המדבר להתנסות על־ידי השטן, 2
 ולאחר שצם ארבעים יום וארבעים לילה הנה רעב³ נגש אליו
 המנסה ואמר: "אם בן־האלהים אתה, צוה שהאבנים האלה יהיו
 לחם." 4 השיב ישוע ואמר: "כתוב, 'לא על־הלחם לבדו יחיה האדם,
 כי על־כל־מוצא פי־יהוה!'"
 5 לקח אותו השטן אל עיר הקדש והעמידו על פנת גג בית המקדש⁶
 אומר לו: "אם בן־האלהים אתה, השלך עצמך למטה, שהרי כתוב, 'פי
 מלאכיו יצוה־לך, על־כפיים ישאוֹנֶךָ, פֶּן־תִּגַּף בְּאֲבֹן רִגְלֶךָ.'
 7 אָמַר לוֹ יֵשׁוּעַ: "עוד כתוב, 'לא תנסה את־יהוה אלהיך'."
 8 לקח אותו השטן להר גבוה מאד והראה לו את כל ממלכות תבל
 וכבודן⁹ אָמַר אֵלָיו: "את כל אלה אֶתֵּן לְךָ אם תפל על פניך
 ותשתחוה לי."
 10 השיב לו ישוע: "הסתלק, השטן, הן כתוב, 'ליהוה אלהיך תשתחוה
 ואותו לבדו תעבד'."
 11 לאחר מכן עזב אותו השטן ומלאכים נגשו לשרתו.

- ד אז הוכר ישוע כרוח המדברה לבעביר ונסוה שם השטן: וצם
 ארבעים יום וארבעים לילה וירעב: ונגש המנסה ויאמר אליו
 אם בן־האלהים אתה אמר ואבנים אלה תהיו לחם: ויען
 ויאמר כתוב כי לא על־הלחם לבדו יחיה האדם כי על־כל־מוצא
 פי־יהוה: ויקחהו השטן אל־עיר הקדש ויעמידו על־פנת גג
 בית־המקדש: ויאמר אליו אם בן־האלהים אתה התנפל ארצה
 כי כתוב כי מלאכיו יצוה־לך על־כפיים ישאוֹנֶךָ פֶּן־תִּגַּף בְּאֲבֹן
 רִגְלֶךָ: ויאמר אליו ישוע ועוד כתוב לא תנסה את־יהוה אלהיך:
 ויוסף השטן ויקחהו אל־הר גבוה מאד ויראהו את־כל־ממלכות
 הארץ וכבודן: ויאמר אליו את־כל־אלה אתן־לך אם־תפל
 ותשתחוה לי: אז אמר אליו ישוע גִּשְׁה־לָאֵה השטן כי כתוב
 ליהוה אלהיך תשתחוה ואותו לבדו תעבד: וירף ממנו השטן
 ונגשו אליו מלאכים וישרתו:

ד. v.7 וכן בלוקס ד' י"ב, נ"י לא תנסו את יהוה אלהיכם, עיין דברים ו' ט"ז. v.10 וכן בלוקס ד' ח' נ"א את־יהוה אלהיך תירא, עיין דברים ו' י"ג ו' כ' וכן בלוקס ד' ח'.

KAPITOLA 4.

Kapitola 4.

1 *Mark. 1,12.
Luk. 4,1.

2 *2 Mojz. 34,28.
1 Král. 19,8.

3 *1 Tes. 3,5.

4 *5 Mojz. 8,3.

*Kristova pokušení, 12. kázání, 18. učedníků
povolání, 23. bídných uzdravování.*

1 Tehdy Ježíš *veden jest na poušť od Ducha, aby
pokoušín byl od ďábla.

2 A postiv se *čtyřidceti dnů a čtyřidceti nocí, po-
tom zlačněl.

3 A přistoupiv k němu *pokušitel, řekl: Jsi-li Syn
Boží, rciž, ať kamení toto chlebové jsou.

4 On pak odpovídaje, řekl: Psánoť jest: *Ne samým
chlebem živ bude člověk, ale každým slovem vy-
cházejícím skrze ústa Boží.

5 Tedy pojal jej ďábel do svatého města, a postavil
ho na vrchu chrámu.

6 A řekl mu: Jsi-li Syn Boží, spustiž se dolů; nebo
*psáno jest, že andělům svým přikázal o tobě,
a na ruce uchopí tebe, abys někde o kámen nohy
své neurazil.

7 I řekl mu Ježíš: Zase *psáno jest: Nebudeš †po-
koušeti Pána Boha svého.

8 Opět pojal ho ďábel na horu vysokou velmi,
a ukázal mu všechna království světa i slávu jejich,

9 A řekl jemu: Toto všechno tobě dám, jestliže pad-
na, budeš mi se klanět.

10 Tedy řekl mu Ježíš: Odejdiž, satane; neboť *psá-
no jest: Pánu Bohu svému klanět se budeš, a je-
mu samému sloužití budeš.

11 Tedy opustil ho ďábel, a aj, andělé přistoupili
a sloužili jemu.

BKR

6 *Zalm 91,11.12.

7 *5 Mojz. 6,16.

†2 Mojz. 17,2.

Luk. 4,12.

10 *5 Mojz. 6,13;

10,20.

Pokoušení na poušti

4 1 Tehdy byl Ježíš Duchem vyveden na
poušť, aby byl pokoušen^f od ďábla. 2 Postil
se čtyřicet dní a čtyřicet nocí, až nakonec vyhla-
dověl. 3 Tu přistoupil pokušitel a řekl mu: „Jsi-li
Syn Boží, řekni, ať z těchto kamenů jsou chleby.“
4 On však odpověděl: „Je psáno: ‚Ne jenom chle-
bem bude člověk živ, ale každým slovem, které
vychází z Božích úst.‘“ 5 Tu ho vezme ďábel do
svatého města, postaví ho na vrcholek chrámu

4. kapitola

1-11

Mk 1,12-13;

L 4,1-13

1 2d,2,18

2 Ex 34,28;

1 Kr 19,8

4 D 8,3

5 Neh 11,1

6a řekne mu: „Jsi-li Syn Boží, vrhni se dolů;
vždyť je psáno:

ČEP

6 *2 91,11-12

7 D 6,16

10 D 6,13

„Svým andělům dá příkaz
a na ruce tě vezmou,
abys nenarazil nohou na kámen!“

7 Ježíš mu pravil: „Je také psáno: ‚Nebudeš po-
koušet Hospodina*, Boha svého.‘“ 8 Pak ho ďá-
bel vezme na velmi vysokou horu, ukáže mu
všechna království světa i jejich slávu 9 a řek-
ne mu: „Toto všechno ti dám, padneš-li přede
mnou a budeš se mi klanět.“ 10 Tu mu Ježíš od-
poví: „Jdi z cesty, satane; neboť je psáno: ‚Hos-
podinu, Bohu svému, se budeš klanět a jeho je-
diného uctívat.‘“ 11 V té chvíli ho ďábel opustil,
a hle, andělé přistoupili a obsluhovali ho.

^f vystaven zkoušce

12 כְּאֲשֶׁר שָׁמַע יֵשׁוּעַ כִּי הִסְגִּירוּ אֶת יוֹחָנָן יָצָא אֶל הַגָּלִיל. 13 הוּא עָזַב
 אֶת נְצֻרַת וּבָא לְגוֹר בְּכֶפֶר נְחוּם לִיד הַיָּם, בְּחֶבְל זְבוּלוֹן וּנְפֹתְלִי, 14
 לְמַעַן יִתְקַיֵּם הַנְּאֻמָּר בְּפִי יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא: 15 "אֲרָצָה זְבוּלוֹן וְאֲרָצָה
 נְפֹתְלִי, דְּרֹךְ הַיָּם, עֶבֶר הַיַּרְדֵּן, גָּלִיל הַגּוֹיִם. 16 הָעַם הַהֲלֻכִים בַּחֹשֶׁךְ
 רָאוּ אֹר גָּדוֹל, יֵשְׁבֵי בְּאֲרָץ צִלְמוֹת אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם."
 17 מִן הַעַת הַהִיא הִחֵל יֵשׁוּעַ לְהַכְרִיז וּלְדַמֵּר: "חֲזְרוּ בְּתִשׁוּבָה, כִּי קָרְבָה
 מַלְכוּת שָׁמַיִם."

18 כְּשֶׁהֵלֵךְ לִיד יָם הַגָּלִיל רָאָה שְׁנֵי אַחִים, אֶת שְׁמַעוֹן הַנִּקְרָא פִּיפָא וְאֶת
 אַנְדְרִי אָחִיו, מַשְׁלִיכִים רֶשֶׁת לַתּוֹךְ הַיָּם, כִּי הָיוּ דִּיגִים. 19 אָמַר לָהֶם:
 "בּוֹאוּ אַחֲרַי וְאֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם דִּיגֵי אָדָם." 20 מִיָּד עָזְבוּ אֶת הַרְשָׁתוֹת
 וְהִלְכוּ אַחֲרָיו.

21 בְּלִכְתּוֹ הִלְאָה רָאָה שְׁנֵי אַחִים אַחֲרֵיהֶם, אֶת יַעֲקֹב בֶּן זְבֻדִי וְאֶת יוֹחָנָן
 אָחִיו, בְּסִירָה עִם זְבֻדִי אַבְיָהָ וְהֵם מְתַקְּנִים אֶת רֶשֶׁתוֹתֵיהֶם. קָרָא לָהֶם
 22 וּמִיָּד עָזְבוּ אֶת הַסִּירָה וְאֶת אַבְיָהָ וְהִלְכוּ אַחֲרָיו.

23 הוּא סָבַב בְּכָל הַגָּלִיל כְּשֶׁהוּא מְלַמֵּד בְּבֵתֵי הַכְּנֻסֹת וּמְכַרִּיז אֶת
 בְּשׂוֹרַת הַמַּלְכוּת וּמְרַפָּא כָּל מַחְלָה וְכָל מַדּוּהָ בְּעַם. 24 שָׁמַעוּ יָצָא בְּכָל
 סוּרְיָה וְהִבִּיאוּ אֵלָיו אֶת כָּל הַחֹלִים הַסּוֹבְלִים מִמַּחְלוֹת וּמִכְאוּבִים
 לְמִינֵיהֶם, וְגַם אֲנָשִׁים אַחֻזֵי שָׂדִים, מִכִּי יֵרַח וּמִשְׁתַּקִּים, וְהוּא רִפָּא
 אוֹתָם. 25 הַמוֹנִים הַמוֹנִים הִלְכוּ אַחֲרָיו מִהַגָּלִיל וּמִדִּקְפוּלִים, מִירוּשָׁלַיִם
 וְיְהוּדָה וּמֵעֶבֶר הַיַּרְדֵּן.

Počátek Ježíšovy činnosti

12 Když Ježíš uslyšel, že Jan je uvězněn, odebral se do Galileje. 13 Opustil Nazaret^a a usadil se v Kafarnaum při moři, v území Zabulon a Neftalim, 14 aby se splnilo, co je řečeno ústy proroka Izaiáše:

15 Země Zabulon a Neftalim, směrem k moři, za Jordánem, Galilea pohanů –

16 lid bydlící v temnotách uvidí veliké světlo; světlo vzejde těm, kdo seděli v krajině stínu smrti.

17 Od té chvíle začal Ježíš kázat: „Čiňte pokání, neboť se přiblížilo království nebeské.“

Povolání učedníků

18 Když procházel podél Galilejského moře, uviděl dva bratry, Šimona, zvaného Petr, a jeho bratra Ondřeje, jak vrhají síť do moře; byli totiž rybáři.

12-17 Mk 1,14-15; L 4,14-15
 13 J 2,12
 14 8,23-9,1
 15-16 L 8,23-9,1
 16 L 1,79
 17 Mt 3,2; 10,7
 18-22 Mk 1,16-20; L 5,1-11; J 1,40-42
 23 Mk 1,39; Mt 9,35
 24 Mt 8,16; L 4,35; 14,35
 25 Mk 3,7-8; L 6,17-18

19 Rekl jim: „Pojďte za mnou a učinit z vás rybáře lidí.“ 20 Oni hned zanechali síť a šli za ním. 21 O něco dále uviděl jiné dva bratry, Jakuba Zebedeova a jeho bratra Jana, jak na lodi se svým otcem Zebedeem spravují síť; a povolal je. 22 Ihned opustili loď i svého otce a šli za ním.

Zástupy kolem Ježíše

23 Ježíš chodil po celé Galileji, učil v jejich synagógách, kázal evangelium království Božího a uzdravoval každou nemoc a každou chorobu v lidu. 24 Pověst o něm se roznesla po celé Sýrii; přinášeli k němu všechny nemocné, postižené rozličnými neduhy a trápením^k, posedlé, náměsíčné, ochrnuté, a uzdravoval je. 25 A velké zástupy z Galileje, Desítiměstí, z Jeruzaléma, Judska i ze Zajordání ho následovaly.

וַיְהִי כִשְׁמַעוּ יֵשׁוּעַ כִּי נִסְגַר יוֹחָנָן
 וַיֵּשֶׁב הַגָּלִילָה: וַיַּעֲזֹב אֶת־נְצֻרַת וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּכֶפֶר־נְחוּם עַל־שְׂפַת
 הַיָּם בְּגִבּוּלֵי זְבוּלוֹן וּנְפֹתְלִי: לְמַלְאֵת אֶת אֲשֶׁר־נְאֻמַר בְּיַד־יִשְׁעִיהוּ
 הַנְּבִיא לֵאמֹר: אֲרָצָה זְבוּלוֹן וְאֲרָצָה נְפֹתְלִי דְרֹךְ הַיָּם עֶבֶר הַיַּרְדֵּן
 גָּלִיל הַגּוֹיִם: הָעַם הַהֲלֻכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל יֵשְׁבֵי בְּאֲרָץ
 צִלְמוֹת אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם: מֵהַעַת הַהִיא הִחֵל יֵשׁוּעַ לְקַרֵּא וּלְאֹמַר
 שׁוּבוּ מִדְרֻכֵיכֶם כִּי מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם קָרְבָה לָכָא: וַיִּתְהַלֵּךְ יֵשׁוּעַ
 עַל־יַד יַם־הַגָּלִיל וַיֵּרָא שְׁנֵי אַחִים שְׁמַעוֹן הַנִּקְרָא פִּטְרוֹס וְאַנְדְרִי
 אָחִיו פִּרְשִׁים מְכַמְרַת עַל־פְּנֵי־הַיָּם כִּי דִיגִים הָיוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 לָכוּ אַחֲרַי וְאֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם לְדִיגֵי אָדָם: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־מְכַמְרוֹתָם
 כִּרְגַע וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו: וַיַּעֲבֹר מִשָּׁם וַיֵּרָא שְׁנֵי אַחִים אַחֲרֵיהֶם יַעֲקֹב
 בֶּן־זְבֻדִי וַיּוֹחָנָן אָחִיו בְּאֵנְיָה עִם־זְבֻדִי אַבְיָהָ מְתַקְּנִים מְכַמְרוֹתָם
 וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם: וְגַם־הֵמָּה כִּרְגַע עָזְבוּ אֶת־הָאֵנְיָה וְאֶת־אַבְיָהָ
 וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו: וַיֵּסֶב יֵשׁוּעַ בְּכָל־הַגָּלִיל וַיְלַמֵּד־שָׁם בְּבֵתֵי הַכְּנֻסֹת
 קָרָא בְּשֹׁרַת הַמַּלְכוּת וּרְפָא כָּל־מַחְלָה וְכָל־מַדּוּהָ בְּעַם: וַיָּצֵא
 שְׁמַעוֹן בְּכָל־אֶרֶץ וַיְבִיאוּ אֵלָיו אֶת כָּל־הַחֹלִים אֲשֶׁר דָּבְקוּ בָם
 תַּחְלָאִים שׁוֹנִים וְחֲלִים רָעִים אַחֻזֵי רוּחוֹת רָעוֹת מִכִּי יֵרַח וּנְכִי
 עֲצָמוֹת וּרְפָאֵם: וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו קָהֵל רַב מִן־הַגָּלִיל וּמִן־דִּקְפוּלִים
 וּמִן־ירוּשָׁלַיִם וְיְהוּדָה וְעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:

12A když uslyšel Ježíš, že by Jan byl vsazen, navrátil se do Galileje.
 13A opustil *Nazaret, přišel, bydlil v Kafarnaum při moři, v krajinách Zabulon a Neftalim,
 14Aby se naplnilo povědění skrze Izaiáše proroka, *řkoucího:
 15 Země Zabulon a Neftalim při moři za Jordánem, Galilea pohanská,
 16 Lid, kterýž bydlil v temnostech, viděl světlo veliké, a sedícím v krajině a stínu smrti, světlo vzešlo jim.
 17 Od toho času počal Ježíš kázat a praviti: Pokání *čiňte; neboť se přiblížilo království nebeské.
 18A chodě Ježíš podlé moře Galilejského, uzměl *dva bratry, Šimona, kterýž slove Petr, a Ondřeje bratra jeho, ani poustějící síť do moře, (nebo byli rybáři).
 19I dí jim: Poďte *za mnou, a učiním vás rybáře lidí.

20A oni hned *opustivše síti, šli za ním.
 21A poodšed odtud, uzměl jiné dva bratry, *Jakuba syna Zebedeova, a Jana bratra jeho, na lodi s Zebedeem otcem jejich, ani tvrdí síti své. I povolal jich.
 22A oni hned opustivše lodí a otce svého, šli za ním.
 23I *procházel Ježíš všecku Galilei, uče v shromážděních jejich a káže evangelium království, a uzdravuje všelikou nemoc i všeliký neuh v lidu.
 24A rozešla se o něm pověst po vsi Sýrii. I vodili k němu *všecky nemocné, rozličnými neduhy a trápeními obklícené, i dábelníky, i náměsíčníky, i šlakem poražené a uzdravoval je.
 25I šli za ním *zástupové mnozí z Galilee a z Desíti měst, i z Jeruzaléma i z Judstva i z Zajordání.

הַבְּשׂוּרָה עַל־פִּי מִתִּי פָּרַק ה

ה פראותו את המון העם עלה במעלה הקר וישב, ותלמידיו נגשו אליו. 21 פתח פיו ולמד אותם באמרו:

3 "אשרי עניי הרוח, כי להם מלכות השמים. 4 אשרי האבלים, כי הם ינקמו. 5 אשרי העניים, כי הם יירשו את הארץ. 6 אשרי הרעבים והצמאים לצדקה פיהם ירננו: אשרי בעלי־רחמים פיהם ורחמו: אשרי ברי לבב פיהם יחוו את־אלהים: אשרי עשי שלום פיהם יקראו בני־אלהים: אשרי הנרדפים עקב צדקתם כי להם מלכות השמים: אשריכם אם יחרפו אם ירדפו אתכם ובשקר יביאו דבתכם רעה בעבור שמ: שישו וגילו כי שכרכם הרבה מאד בשמים פריכין רדפו את־הנביאים אשר היו לפניכם: אתם מלך הארץ ואם־המלך יפוג טעמו במה ימלך תפל לא־יצלח לכל כי אם־יורה החוצה והיה למרמס רגל: אתם אור העולם עיר ישבת על־ההר לא תוכל להסתר: ואין מדליקים נר לתתו תחת האפה כי אם־אל־המנרה להאיר לכל אשר בבית: כה יאר אורכם לעני בני־האדם וראו מעשיכם הטובים ואת־אביכם בשמים יכבדו:

12 שמחו וגילו, כי שכרכם רב בשמים; הרי כה רדפו את הנביאים שהיו לפניכם.

13 "אתם מלך הארץ, ואם תאבד למלח מליחותו, כיצד תחזור לו? הן לא יצלח עוד לשום דבר כי אם להשליכו החוצה להיות מרמס לרגלי הבקרות. 14 אתם אור העולם. עיר שוכנת על הר אינה יכולה להסתר. 15 גם אין מדליקים מנורה ושמים אותה תחת כלי, אלא על פן שמים אותה ואז תאיר לכל באי הבית. 16 כה יאר נא אורכם לפני בני אדם, למען יראו את מעשיכם הטובים ויכבדו את אביכם שבשמים."

Blahoslavenství

5¹ Když spatřil zástupy, vystoupil na horu; a když se posadil, přistoupili k němu jeho učedníci. 2² Tu otevřel ústa a učil je:

- 3 „Blaze chudým v duchu,¹ pokorným neboť jejich je království nebeské.
- 4 Blaze těm, kdo pláčou, neboť oni budou potěšeni.
- 5 Blaze tichým, neboť oni dostanou zemi za dědictví.
- 6 Blaze těm, kdo hladovějí a žízní po spravedlnosti, neboť oni budou nasyceni.
- 7 Blaze milosrdným, neboť oni dojdou milosrdenství.
- 8 Blaze těm, kdo mají čisté srdce, neboť oni uvidí Boha.
- 9 Blaze těm, kdo působí pokoj, neboť oni budou nazváni syny Božími.
- 10 Blaze těm, kdo jsou pronásledováni pro spravedlnost, neboť jejich je království nebeské.

5. kapitola

1 Mk 3,13
3-12 L 6,20-26
4 Lz 61,2-3; 116,20
5 2,37,11
6 Lz 55,1
7 Jk 2,13
8 2,24,3-4
9 Zđ 12,14
10 1P 3,14
11 1P 4,14
12 Mt 23,37; Sk 7,52; Zđ 11,37-38; Jk 5,10
13 Mk 9,50; L 14,34-35
14 Ef 5,8
15 Mk 4,21; L 11,33; 8,16
16 Ef 5,8-9; 1P 2,12; F 2,15

11 Blaze vám, když vás budou tupit a pronásledovat a lživě mluvit proti vám všechno zlé kvůli mně. 12 Radujte se a jásejte, protože máte hojnou odměnu v nebesích; stejně pronásledovali i proroky, kteří byli před vámi.

Výrok o soli a světle

13 Vy jste sůl země; jestliže však sůl pozbude chuti, čím bude osolena? K ničemu již není, než aby se vyhodila ven a lidé po ní šlapali.

14 Vy jste světlo světa. Nemůže zůstat skryto město ležící na hoře. 15 A když rozsvítí lampu, nestaví ji pod nádobu, ale na svícen; a svítí všem v domě. 16 Tak ať svítí vaše světlo před lidmi, aby viděli vaše dobré skutky a vzdali slávu vašemu Otci v nebesích.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַמַּוִּן הָעָם וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיֵּשֶׁב שָׁם וַיִּגְשׂוּ הֵאָלָיו תַּלְמִידָיו: וַיִּפְתַּח אֶת־פִּיהוּ וַיּוֹרֶה לָהֶם לֵאמֹר: אֲשֶׁרֵי עֲנֵי הָרוּחַ כִּי לָהֶם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: אֲשֶׁרֵי הַמֵּתְאֲבָלִים כִּי־הֵם יִנְקָמוּ: אֲשֶׁרֵי הָעֲנָוִים כִּי־הֵם יִירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ: אֲשֶׁרֵי הָרַעֲבִים וְהַצְּמֵאִים לְצַדִּיקָה כִּי־הֵם יִרְנוּ: אֲשֶׁרֵי בְעַל־רַחֲמִים כִּי־הֵם וְרַחֲמוּ: אֲשֶׁרֵי בְרֵי לֵבָב כִּי־הֵם יַחְוּ אֶת־אֱלֹהִים: אֲשֶׁרֵי עֹשֵׂי שְׁלוֹם כִּי־הֵם יִקְרְאוּ בְנֵי־אֱלֹהִים: אֲשֶׁרֵי הַנִּרְדָּפִים עַקֵּב צְדִיקְתָּם כִּי לָהֶם מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: אֲשֶׁרֵיכֶם אִם־יִחַרְפוּ אִם־יִרְדְּפוּ אֶתְכֶם וּבִשְׁקָר יִבְיִאוּ דַבַּתְכֶם רָעָה בְּעִבּוֹר שְׁמִי: שִׁישׁוּ וְגִילוּ כִּי שְׂכָרְכֶם הִרְבֵּה מְאֹד בַּשָּׁמַיִם כִּי־כֵן רָדְפוּ אֶת־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנֶיכֶם: אַתֶּם מֶלֶךְ הָאָרֶץ וְאִם־הַמֶּלֶךְ יִפּוּג טַעְמוֹ בְּמָה יִמְלֹךְ תִּפְּל לֹא־יִצְלַח לְכָל כִּי אִם־יֹרֶה הַחוּצָה וְהָיָה לְמַרְמָס רֶגֶל: אַתֶּם אֹר הָעוֹלָם עִיר יֹשֶׁבֶת עַל־הָהָר לֹא תוּכַל לְהִסְתֵּר: וְאִין מַדְלִיקִים נֵר לְתַתּוֹ תַּחַת הָאֵפֶה כִּי אִם־אֶל־הַמְּנֶרֶה לְהָאִיר לְכָל אֲשֶׁר בַּבַּיִת: כֹּה יֵאָר אֹרְכֶם לְעֵנֵי בְנֵי־הָאָדָם וְרֵאוּ מַעֲשֵׂיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־אֲבִיכֶם בַּשָּׁמַיִם יִכְבְּדוּ:

KAPITOLA 5.

Kdo jsou blahoslaveni a proč. 13. Služebníků církve povinnost. 17. Vysvětlení zákona.

- 1¹ Vida pak Ježíš *zástupy, vstoupil na horu; a když se posadil, přistoupili k němu učedníci jeho.
- 2¹ otevřev ústa svá, učil je, řka:
- 3¹ Blahoslavení *chudí duchem, nebo jejich jest království nebeské.
- 4¹ Blahoslavení *lkající, nebo oni potěšeni budou.
- 5¹ Blahoslavení *tíší, nebo oni dědictví *obdrží na zemi.
- 6¹ Blahoslavení, kteříž *lačnějí a žíznějí spravedlnosti, nebo oni *nasyceni budou.
- 7¹ Blahoslavení *milosrdní, nebo oni milosrdenství důjdou.
- 8¹ Blahoslavení *čistého srdce, nebo oni Boha viděti budou.
- 9¹ Blahoslavení *pokojní, nebo oni synové Boží slouti budou.
- 10¹ Blahoslavení, *kteříž protiventství trpí pro spravedlnost, nebo jejich jest království nebeské.
- 11¹ Blahoslavení budete, *když vám zlořečiti budou a protiventství činiti, a mluvití všecko zlé o vás, lhouce, pro mne.

Kapitola 5.

1 *k. 4,25.
3 *Izai. 57,15.
Luk. 6,20.
Rim. 3,23 násl.
4 *Zalm 126,5.
Izai. 61,2.
5 *k. 11,29.
†Zalm 37,11.
Izai. 60,21.
6 *Izai. 55,1.
†Luk. 1,53.
k. 6,21.
7 *Přisl. 21,21.
8 *Zalm 152,2.
9 *Zid. 12,14.
Jak. 3,18.
10 *Rim. 8,17.
11 *Luk. 6,22.
1 Petr. 4,14.
12 *Luk. 6,23.
13 *Mark. 9,50.
Luk. 14,34.
14 *Efez. 5,8,9.
Filip. 2,15.
16 *1 Petr. 2,12.

- 12¹ Radujte *se a veselte se, nebo odplata vaše hojná jest v nebesích. Také zajisté protivili se prorokům, kteříž byli před vámi.
- 13¹ Vy jste *sůl země. Jestliže sůl zmařena bude, čím bude osolena? K ničemuž se nehodí více, než aby byla ven vyvržena a od lidí pošlapána.
- 14¹ Vy jste *světlo světa. Nemůžež město na hoře ležící skryto býti.
- 15¹ Aniž rozsvěcují svíce a stavějí ji pod kbelec, ale na svícen; i svítí všechněm, kteříž jsou v domě.
- 16¹ Tak *svět světlo vaše před lidmi, ať vidí skutky vaše dobré, a slaví Otce vašeho, kterýž jest v nebesích.

17 "אך תחשבו שבאתי לבטל את התורה או את הנביאים: לא באה לבטל כי אם לקיים. 18 אמן. אומר אני לכם, עד אשר יעברו השמים והארץ אף יוד אחת או פג אחד לא יעברו מן התורה בטרם יתקיים הכל. 19 לכן כל המפר אמת מן המצוות הקטנות האלה ומלמד כף את הבריות, קטון יקרא במלכות השמים. אבל כל העושה ומלמד, הוא גדול יקרא במלכות השמים. 20 אומר אני לכם, אם לא תהיה צדקתכם מרבה מצדקת הסופרים והפרושים לא תכנסו למלכות השמים."

21 "שמעתם פי נאמר לראשונים 'לא תרצח', וכל רוצח יחייב לדיון. 22 ואני אומר לכם: כל הכועס על אחיו יחייב לדיון; האומר לאחיו 'ריק' יחייב למשפט הסנהדרין; והאומר 'אוי!' יחייב לאש גיהנום. 23 לכן אם תביא את קרבנה אל המזבח ושם תזכר כי לאחיה דבר נגדה, 24 עזב את קרבנה שם לפני המזבח ולה תחלה להתרצות לאחיה ואחר כך בוא והקרב את קרבנה. 25 מהר להתפייס עם איש ריבה בעודה בדרך אתו, פן ימסר אותה לשופט והשופט ימסר אותה לשוטר ותשלח לבית הסהת. 26 אמן אומר אני לה, לא תצא משם עד אשר תשלם את הפרוטה האחרונה."

27 "שמעתם פי נאמר 'לא תנאף' 28 ואני אומר לכם שכל המביט באשה מתוך תאוה אליה כבר נאף אותה בלב. 29 אם עינה הימנית תכשיל אותה, נקר אותה והשלה אותה ממך, כי מוטב לה שיאבד אחד מאבריה משישלה כל גופה לגיהנום. 30 ואם ידה הימנית תכשיל אותה, קצץ אותה והשלה אותה ממך, כי מוטב לה שיאבד אחד מאבריה מרדת כל גופה לגיהנום."

Dovršení Zákona a Proroků

17Nedomnívejte se, že jsem přišel zrušit Zákon nebo Proroky; nepřišel jsem zrušit, nýbrž naplnit. 18Amen, pravím vám: Dokud nepomine nebe a země, nepomine jediné písmenko ani jediná čárka ze Zákona, dokud se všechno nestane. 19Kdo by tedy zrušil jediné z těchto nejmenších příkázání a tak učil lidi, bude v království nebeském vyhlášen za nejmenšího; kdo by je však zachovával a učil, ten bude v království nebeském vyhlášen velkým. 20Neboť vám pravím: Nebude-li vaše spravedlnost o mnoho přesahovat spravedlnost zákoníků a farizeů, jistě nevyjdete do království nebeského.

O zabiti

21Slyšeli jste, že bylo řečeno otcům: „Nezabiješ! Kdo by zabil, bude vydán soudem.“ 22Já však vám pravím, že již ten, kdo se hněvá na svého bratra, bude vydán soudem; kdo snižuje svého bratra, bude vydán soudem; a kdo svého bratra ztracuje, propadne ohnivému peklu.

23Přinášíš-li tedy svůj dar na oltář a tam se rozpomeň, že tvůj bratr má něco proti tobě, 24nech svůj dar před oltářem a jdi se nejprve smířit se svým bratrem; potom teprve přijď a přines svůj dar. 25Dohodni se se svým protivníkem včas, dokud jsi s ním na cestě k soudu, aby tě neodevzdal soudci a soudce žalárníkovi, a byl bys uvržen do vězení. 26Amen, pravím ti, že odtud nevyjdeš, dokud nezaplatíš do posledního haléře.

27Slyšeli jste, že bylo řečeno: „Nezcizoložíš.“ 28Já však vám pravím, že každý, kdo hledí na ženu chtivě, již s ní zcizoložil ve svém srdci. 29Jestliže té svádí tvé pravé oko, vyrví je a odhodí pryč, neboť je pro tebe lépe, aby zahynul jeden z tvých údů, než aby celé tvé tělo bylo uvrženo do pekla. 30A jestliže tě svádí tvá pravá ruka, utni ji a odhodí pryč, neboť je pro tebe lépe, aby zahynul jeden z tvých údů, než aby celé tvé tělo dostalo do pekla.

17 *Rim. 10,4.
19 *Jak. 2,10.
†Mat. 18,14.
21 *2 Mojz. 20,13.
3 Mojz. 24,17.
22 *Zalm 143,2.
†2 Mojz. 18,21.22.
**1 Jan. 3,15.
23 *Mark. 11,25.
25 *k. 6,14; 18,35.
Luk. 12,58.
Efez. 4,26.
26 *k. 18,34.
27 *2 Mojz. 20,14.
28 *Job 31,1.
Zalm 119,37.
29 *k. 18,9.
Mark. 9,43.47

^{md}dovršit

* ř: dávným (stejně v. 33)
° var: + bez příčiny
† ř: kdo řekne „raka“ (tj. obviňuje z prázdnoty před Bohem)
‡ ř: synedriu
§ ř: kdo řekne „blázne“ (tj. obviňuje z bezbožnosti)

17 אך תחשבו כי באתי להפיר התורה או הנביאים
18 לא להפיר באתי כי אם למלאה: כי הן אמן אנכי מגיד לכם עד אשר השמים והארץ יעברו לא תעבר יוד אחת מן התורה אף לא קוץ אחד עד פירככם יקומו: לכן כל המפיר אחת ממצוות קטנות אלה והורה בזאת לאנשים נקלה יקרא במלכות השמים והעשה אתו ומלמד לעשותן נכבד יקרא במלכות השמים: ואני אומר לכם אם לא תגדל צדקתכם מצדקת הסופרים והפרושים לא תבאו למלכות השמים: שמעתם את אשר נאמר לקדמנים לא תרצח והאיש אשר ירצח ינתן למשפט בפללים: ואני אומר לכם המתעבר באחיו הנם ינתן למשפט בפללים והקרא לאחיו ריקה ינתן בידי הסנהדרין ואם נכל יקרא לו יפל לאש גיהנום: על-כן אפוא ביי תקריב קרבן על-המזבח ולבד יגדלך שם כידבר ריב לאחד עמך: הנח שם קרבנה לפני המזבח ולה התרפס ורהב אחד ואז בא והקרב קרבנה: מהר השלם עם-איש ריבך בעודה עמו בדרך פן יסגיר אתך איש ריבך בידי השפט והשפט יסגירך ביד השטר והוא יתנד לבית הסהר: ואני אמן אומר לה כי לא תעלה משם עד אשר תשלם את-הפרוטה האחרונה: שמעתם את אשר נאמר לקדמנים לא תנאף: ואני אומר לכם כל-הנתן עינו באשה לחשקיה ברוח-זנונים נאף אתה בלב: ואם עינד הימנית תכשילך נקרה והשליכה ממך טוב לה באבד אבר אחד מהשלה כל-בשרך לגיהנום: ואם-ידך הימנית תכשילך קצצה והשליכה ממך טוב לה באבד אבר אחד מהשלה כל-בשרך לגיהנום:

17Nedomnívejte se, že bych přišel rušiti zákona aneb proroků. Nepřišel jsem rušiti, ale *naplniti. 18Amen zajistě pravím vám: Dokudž nepomine nebe i země, jediná literka aneb jeden puňktik nepomine z zákona, až se všechny věci stanou. 19Protož *zrušil-li by kdo jedno z příkázání těchto nejmenších, a učil by tak lidi, nejmenší slouti bude v království nebeském. Kdož by pak koli činil i učil, ten ťveliký slouti bude v království nebeském. 20Nebo pravím vám: Nebude-liť hojnější spravedlivost vaše nežli zákoníků a farizeů, nikoli nevyjdete do království nebeského. 21Slyšeli jste, že říkáno jest starým: *Nezabiješ. Pakli by kdo zabil, povinen trpěti soud. 22Ale jáť pravím vám: Že každý, kdož se hněvá na bratra svého bez příčiny, *musí trpěti soud. Kdož by pak řekl bratru svému: Rácha, †povinen bude před radou státi; a kdož by řekl: Blázne, musí **pekelný oheň trpěti. 23Protož *obětoval-li bys dar svůj na oltář, a tu bys se rozpomenul, že bratr tvůj má něco proti tobě: 24Nechež tu daru svého před oltářem a odejdi; prvé smiř se s bratrem svým, a potom přijď, obětuj dar svůj. 25Vejdi *v dobrou vůli s protivníkem svým rychle, dokudž jsi s ním na cestě, atby snad nedal tebe protivník tvůj soudci, a soudce dal by té služebníku, a byl bys uvržen do žaláře. 26Amen *pravím tobě: Nevyjdeš odtud, dokudž i posledního haléře nenavrátíš. 27Slyšeli jste, že *říkáno bylo starým: Nezcizoložíš. 28Ale jáť pravím vám: Že každý, kdož by *pohleděl na ženu ku požádání jí, již zcizoložil s ní v srdci svém. 29Jestliže pak *oko tvé pravé horší tě, vylup je a vrz od sebe; neboť jest užitečněji tobě, aby zahynul jeden oud tvůj, než by celé tělo tvé uvrženo bylo do ohně pekelného. 30A pakli ruka tvá pravá horší tě, utni ji a vrz od sebe; nebo užitečněji jest tobě, aby zahynul jeden oud tvůj, než by všecko tělo tvé uvrženo bylo do pekelného ohně.

31 וַנֹּאמֶר בְּיַשְׁלַח אִישׁ אֶשְׁתּוֹ וַנִּתֵּן בְּיָדָהּ סֵפֶר כְּרִיתָתָהּ:
 32 וְאֲנִי אָמַר לָכֶם אִם יִשְׁלַח אִישׁ אֶשְׁתּוֹ אִם לֹא עַל־דְּבַר זְנוּת
 33 מִשִּׁים אֶתְּהָ לְנֹאפֶת וְהִלְכָה גְרוּשָׁה לוֹ לְאִשָּׁה נֹאפֵה הוּא: וְעִיר
 34 שָׁמַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר נֹאמֶר לְקַדְמָנִים לֹא תִשָּׁבַע לְשֹׁקֵךְ וְאֶת־נִדְרֶיךָ
 35 תִּשְׁלַם לַיהוָה: וְאֲנִי אָמַר לָכֶם לֹא תִשָּׁבַע כָּל־שְׁבוּעָה לֹא תִשָּׁבַע
 36 בַּשָּׁמַיִם כִּי־כִסֵּא אֱלֹהִים הֵמָּה: וְלֹא בָאָרֶץ כִּי־הָדוֹם רִגְלָיו הוּא
 37 וְלֹא בִירוּשָׁלַיִם כִּי־הוּא קִרְיַת מֶלֶךְ רַב: וְלֹא תִשָּׁבַע בְּרֹאשׁוֹךְ
 38 כִּי־לֹא תוּכַל לְהַפְּךָ שַׁעַר אֶחָד לְבָנָן אוֹ שַׁחַר: אֲךָ זֶה יְהִי דְבַרְכֶם
 39 הֵן הֵן לֹא לֹא יוֹתֵר מִזֶּה מִמְּקוֹר הָרַע הוּא: שָׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמֶר
 40 עֵינַי תַּחַת עֵינַי וְשֵׁן תַּחַת שֵׁן: וְאֲנִי אָמַר לָכֶם לֹא תִתְיַצֵּב בְּפָנַי
 41 הַבֹּא לְהִרְעֶךָ לָךְ אִם יִכְדֶּךָ עַל־הִלְחֵי הַיְמִינִית תִּן־לוֹ גַם־הַשְּׂמָאלִית:
 42 וְכָל־הַחֲפֵץ לָרִיב עִמָּךְ לִקְחַת הַכְּתָנִת מֵעֵלְיֶךָ הִנַּח לוֹ גַם־מֵעֵלְיֶךָ:
 43 וְהִנְגַּשׁ בְּךָ לְלִבְתָּ עִמּוֹ כִּבְרַת אָרֶץ אַחַת לָךְ עִמּוֹ שְׁתִּים: תֵּן
 44 לְמַבְקֵשׁ מִמֶּךָ וּמֵאֵת הַחֲפֵץ לָלוֹת מִיָּדְךָ אֶל־תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ: שָׁמַעְתֶּם
 45 כִּי נֹאמֶר וְאֶהְבֶּת אֶת־רַעְדֶּךָ וְאִיבַת אֶת־אִיבֶךָ: וְאֲנִי אָמַר לָכֶם
 46 אֶהְבּוּ אֶת־אִיבֵיכֶם בְּרַכּוּ אֶת־מְקַלְלֵיכֶם הִיטִיבוּ לְשִׁנְאֵיכֶם וְהִעַתְוּוּ
 47 בְּעַד מְכַאֲבֵיכֶם וְרֹדְפֵיכֶם: לִמְעַן תִּהְיוּ בָנִים אֶל־אֲבִיכֶם בַּשָּׁמַיִם
 48 הַמֵּאִיר שְׁמִשׁוֹ לְרָעִים וְלַטּוֹבִים וּמִמְטִיר לְצַדִּיקִים וְלְרָשָׁעִים: כִּי
 49 אִם־תֵּאָהָבוּ אֶת־אֲהַבְיָכֶם מִהַשְׂכָּר לָכֶם הֲלֹא גַם־הַמַּכְסִים יַעֲשׂוּן
 50 כְּמוֹכֶן: וְאִם־תִּפְקְרוּ לְשִׁלוֹם רַק אֶת־אֲחֵיכֶם מִהַיִּתְרוֹן לָכֶם כֵּן
 51 יַעֲשׂוּן גַם־הַמַּכְסִים: לָכֵן הָיוּ תַמִּימִם בְּאֲשֶׁר אָבִיכֶם בַּשָּׁמַיִם תַּמִּים
 52 הוּא:

31 *k. 19,7,9. 5 Mojž. 24,1.
 32]át pak pravím vám: Že kdožkoli propustil by manželku svou, kromě příčiny cizoložstva, uvodí ji v cizoložstvo, a kdož propuštěnou pojme, cizoloží.
 33Opět slyšeli jste, že *říkáno bylo starým: Nebudeš křivě přísahati, ale splníš Pánu přísahy své.
 34Ale jáť pravím vám: *Abyste nepřisahali všelijak, ani skrze nebe, nebo trůn *Boží jest;
 35Ani skrze zemi, nebo podnož jeho jest; ani skrze Jeruzalém, nebo město velikého *toho Krále jest.
 36Ani skrze hlavu svou budeš přísahati, nebo nemůžeš jednoho vlasu učiniti bílého aneb černého.
 37Ale *bud řeč vaše: Jistě, *jistě; nikoli, nikoli. Což pak nad to více jest, to od zlého jest.
 38Slyšeli jste, že *říkáno bylo: Oko za oko, a zub za zub.
 39]át pak pravím vám: Abyste neodpírali *zlému. Ale *tudeří-li tě kdo v pravé líce tvé, nasad jemu i druhého.

40A tomu, kdož se s tebou *chce souditi a sukni tvou vzíti, nech mu i pláště.
 41A nutil-li by tě kdo míli jednu, jdi s ním dvě.
 42A *prosíciimu tebe dej, a od toho, kdo by chtěl vypůjčiti od tebe, neodvracuj se.
 43Slyšeli jste, že *říkáno bylo: Milovati budeš bližního svého, a nenáviděti budeš nepřítele svého.
 44Ale jáť vám pravím: *Milujte nepřátele své, dobrořečte těm, kteříž vás proklínají, *dobře čiňte nenávidícím vás, **a modlte se za ty, kteříž vás utiskují a vám se protiví,
 45Abyste byli synové Otce svého, kterýž jest v nebesích; nebo slunci svému velí vzhoditi na dobré i na zlé, a déšť dává na spravedlivé i na nespravedlivé.
 46Nebo *milujete-li ty, kdož vás milují, jakou odplatu máte? Zdalíž i publikáni téžoh nečini?
 47A budete-li pozdravovati toliko bratří svých, což více čiňte? Však i publikáni to čini.
 48Buďtež vy tedy *dokonalí, jako i *Otec váš, kterýž jest v nebesích, dokonalý jest.

31 וַנֹּאמֶר, 'אִישׁ כִּי יִשְׁלַח אֶת אֶשְׁתּוֹ יִתֵּן לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת'. 32 וְאֲנִי
 33 אָמַר לָכֶם: כָּל הַמְּגַרֵּשׁ אֶת אֶשְׁתּוֹ חוּץ מֵאֲשֶׁר עַל־דְּבַר זְנוּת, עוֹשֶׂה
 34 אוֹתָהּ לְנוֹאפֶת; וְהִלּוּקָהּ אֶת הַגְּרוּשָׁה לְאִשָּׁה נֹאפֵה הוּא."
 35 "עוֹד שָׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמֶר לְרֵאשׁוֹנִים 'לֹא תִשָּׁבַע לְשֹׁקֵךְ וְשָׁלַם לַאֲדֹנָי
 36 נְדָרֶיךָ'. 34 וְאֲנִי אָמַר לָכֶם שְׁלֹא לְהִשָּׁבַע בְּכָל־ל: לֹא בַּשָּׁמַיִם, כִּי כִסֵּא
 37 אֱלֹהִים הֵם; 35 אֵף לֹא בָאָרֶץ, כִּי הָדוֹם רִגְלָיו הוּא; וְלֹא בִירוּשָׁלַיִם,
 38 שֶׁהִיא קִרְיַת מֶלֶךְ רַב הִיא. 36 גַם בְּרֹאשׁוֹךְ אֵל תִּשָּׁבַע, כִּי אֵינְךָ יְכוּל
 39 לְהַפְּךָ שַׁעַר אֶחָת לְלִבְנָה אוֹ לְשַׁחֲרָת. 37 אֲךָ תִּהְיֶה מְלַתְכֶם 'כֵּן', כֵּן;
 40 'לֹא', לֹא. יוֹתֵר מִזֶּה מִן הָרַע הוּא."

38 "שָׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמֶר 'עֵינַי תַּחַת עֵינַי, שֵׁן תַּחַת שֵׁן'. 39 וְאֲנִי אָמַר לָכֶם
 40 שְׁלֹא לְהִתְקוֹמֵם עַל עוֹשֶׂה הָרַע. אֲדַרְבֵּא, הַסּוֹטֵר לָךְ עַל הִלְחֵי הַיְמִינִית,
 41 הַפְּנִה אֲלָיו גַּם אֶת הָאֲחֵרָת. 40 מִי שָׂרוּפָה לְתַבַּע אוֹתָהּ לְדִין כְּדִי לִקְחַת
 42 אֶת כְּתָנֶיהָ, הִנַּח לוֹ גַּם אֶת מְעִילָהּ. 41 וּמִי שָׂמְאֵלֵךְ אוֹתָהּ לְלִבְתָּ אֶתוֹ
 43 מְרַחֵק שֶׁל מִיל אֶחָד, לָךְ אֶתוֹ שְׁנַיִם. 42 תֵּן לְמַבְקֵשׁ מִמֶּךָ וְאֵל תִּפְנֶה מִן
 44 הָרוּפָה לְלוֹת מִמֶּךָ."

43 "שָׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמֶר 'אֶהְבֶּת אֶת רַעְדֶּךָ וְשִׂנְאֵת אוֹיְבֶיךָ'. 44 וְאֲנִי אָמַר
 45 לָכֶם, אֶהְבּוּ אֶת אוֹיְבֵיכֶם וְהִתְפַּלְלוּ בְּעַד רוֹדְפֵיכֶם, 45 לִמְעַן תִּהְיוּ בָנִים
 46 לְאֲבִיכֶם שְׁבַשְׂמַיִם, כִּי הוּא מְזַרְיַח שְׁמִשׁוֹ עַל רָעִים וְעַל טוֹבִים וּמִמְטִיר
 47 גֶשֶׁם עַל צַדִּיקִים וְעַל רָשָׁעִים. 46 הֵן אִם תֵּאָהָבוּ אֶת אוֹהְבֵיכֶם מִהַ
 48 שְׂכָרְכֶם? הֲלֹא גַם הַמּוֹכְסִים עוֹשִׂים זֹאת. 47 וְאִם תִּשְׁאָלוּ בְּשִׁלוֹם
 49 אֲחֵיכֶם בְּלִבְד, מִהוּ הַמֵּיחָד שָׂאֲתֶם עוֹשִׂים? הֲלֹא גַם הַגּוֹיִים עוֹשִׂים זֹאת.

48 לָכֵן הָיוּ שְׁלֵמִים, כְּמוֹ שְׂאֲבֵיכֶם שְׁבַשְׂמַיִם שְׁלֵם הוּא."
O rozluce
 31Také bylo řečeno: 'Kdo propustí svou manželku, ať jí dá rozlukový lístek!' 32]á však vám pravím, že každý, kdo propouští svou manželku, mimo případ smilstva, uvádí ji do cizoložství; a kdo by se s propuštěnou oženil, cizoloží.
O přísaze
 33Dále jste slyšeli, že bylo řečeno otcům: 'Nebudeš přísahat křivě, ale splníš Hospodinu* přísahy své.' 34]á však vám pravím, abyste nepřisahali vůbec; ani při nebi, protože nebe je trůn Boží; 35ani při zemi, protože země je podnož jeho nohou; ani při Jeruzalému, protože je to město velikého krále; 36ani při své hlavě nepřisáhej, protože nemůžeš způsobit, aby ti jediný vlas zbělel nebo zčernal. 37Vaše slovo buď ano, ano - ne, ne; co je nad to, je ze zlého.
O odplatě
 38Slyšeli jste, že bylo řečeno: 'Oko za oko a zub za zub.' 39]á však vám pravím, abyste se zlým nejednali jako on s vámi; ale kdo tě uhodí do pravé tváře, nastav mu i druhou; 40a tomu,

31 Dř. 24,1. 31-32 Mt 19,3-9. 33 Lv 19,12; Nu 30,3. Dř. 23,22. 34-35 Jk 5,12. 34 1z 66,1. 35 2 48,3. 36 Ex 21,24; Lv 24,20; Dt 19,21. 39-42 L 6,29-30. 39 Pf 24,29; R 12,17; 1P 3,9. 40 1K 6,7. 43 Lv 19,18. 43-48 L 6,27-28. 6,32-36. 44 Ex 23,4-5; Pf 25,21-22; R 12,20-21. 45 Ef 5,1. 48 Lv 19,2. Dř. 18,13. * var: + hanobí a * var: přátelé * var: celníci

הַבְּשׂוּרָה עַל־פִּי מַתִּי פָּרָק ו

ו "הַשְּׁמָרוּ מַלְעֲשׂוֹת אֶת צְדָקְתְּכֶם לִפְנֵי בְּנֵי אָדָם מִתּוֹךְ כּוֹנֵה שִׁירָאוּ אֶתְכֶם; אִם תַּעֲשׂוּ כֵן, אֵין לְכֶם שֹׁכֵר אֲצֵל אַבְיָכֶם שְׁבַשְׂמִים. 2 לְכֵן בַּעֲשׂוֹתֵהּ מַעֲשֵׂי חֶסֶד אֵל תִּשְׁמִיעַ קוֹל תְּרוּעָה לִפְנֵיהֶם כְּמוֹ שְׁעוֹשִׂים הַצְּבוּעִים בְּבִתֵּי הַכְּנָסֹת וּבְרַחֲבוֹת כְּדֵי שִׁיִּכְבְּדוּ אוֹתָם הַבְּרִיּוֹת. אֲמֵן אוֹמֵר אֲנִי לְכֶם, שֹׁכֵרֵם אַתֶּם.³ וְאַתֶּה בַּעֲשׂוֹתֵהּ מַעֲשֵׂה חֶסֶד אֵל תִּדַע שְׂמַאלֶהָ אֶת אֲשֶׁר עוֹשֶׂה יְמִינָהּ, 4 לְמַעַן יִהְיוּ חֲסִדֶיהָ בְּסִתְרָה וְאַבְיָהָ הַרְוָאָה בְּמַסְתְּרִים יִגְמַל לָהּ."

5 "כַּאֲשֶׁר אַתֶּם מִתְפַּלְלִים אֵל תִּהְיוּ כַּצְּבוּעִים, הַאוֹהֲבִים לְהִתְפַּלֵּל בְּעַמְדָם בְּבִתֵּי כְּנָסֹת וּבְכַפְנוֹת שֶׁל רַחֲבוֹת לְמַעַן יִרְאוּ לְבְנֵי אָדָם. אֲמֵן אוֹמֵר אֲנִי לְכֶם, שֹׁכֵרֵם אַתֶּם.⁶ וְאַתֶּה כַּאֲשֶׁר תִּתְפַּלֵּל הַכְּנָס לַחֲדָרָה, סֵגֵר אֶת הַדְּלָת בַּעֲדָה וְהִתְפַּלֵּל לְאַבְיָה אֲשֶׁר בְּסִתְרָה, וְאַבְיָה הַרְוָאָה בְּמַסְתְּרִים יִגְמַל לָהּ.

7 כַּאֲשֶׁר אַתֶּם מִתְפַּלְלִים הַמְנַעוּ מִלְגַּבֵּב מַלִּים כַּגּוֹיִים, הַחוֹשְׁבִים שֶׁכָּרֵב דְּבוּרָם יִשְׁמַעֵנֵם.⁸ אֵל תִּהְיוּ דוֹמִים לָהֶם, כִּי יוֹדַע אַבְיָכֶם אֶת צְרָכֵיכֶם בְּטָרֵם תִּבְקָשׁוּ מִמֶּנּוּ.⁹ לְכֵן כֹּה תִתְפַּלְלוּ אַתֶּם:

'אֲבִינוּ שְׁבַשְׂמִים, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ,

10 תְּבוֹא מַלְכוּתֵךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנֶךָ כְּבַשְׂמִים כֵּן בְּאֶרֶץ.

11 אֶת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵן לָנוּ הַיּוֹם,

12 וְסַלַח לָנוּ עַל חַטָּאתֵינוּ כִּפֵּי שְׁפוֹלְחִים גַּם אֲנַחְנוּ לַחוֹטְאִים לָנוּ.

13 וְאַל תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי מַסָּה, כִּי אִם תִּלְחֲצֵנוּ מִן הָרַע.

KAPITOLA 6.

6. kapitola
1 Mt 23:5-
Ko 3:23-24

Při almužně, 5. modlitbě, 16. postu,
19. pokladích 25. a při pečování jak se chovati.

Jak prokazovat dobrodiní

6 1Varujte se konat skutky spravedlnosti¹ před lidmi, jim na odiv; jinak nemáte odměnu u svého Otce v nebesích.

2Když prokazuješ dobrodiní, nechtěj budit pozornost², jako činí pokrytci v synagógách a na ulicích, aby došli slávy u lidí; amen, pravím vám, už mají svou odměnu. 3Když ty prokazuješ dobrodiní, ať neví tvá levice, co činí pravice, 4aby tvé dobrodiní zůstalo skryto, a tvůj Otec, který vidí, co je skryto, ti odplatí³.

Jak se modlit

5A když se modlíte, nebuďte jako pokrytci: ti se s oblibou modlí v synagógách a na nálezích, aby byli lidem na očích; amen, pravím vám, už

1Pilně se varujte, abyste *almužny své nedávali před lidmi, proto abyste vidíni byli od nich, jinak nebudete mít odplatu u Otce svého, kterýž jest v nebesích.

2Protož když *dáváš almužnu, netrüb před sebou, jako pokrytci činí v školách a na ryncích, aby chválení byli od lidí. Amen pravím vám, mají odplatu svou.

3Ale ty když almužnu dáváš, nechť neví levice tvá, co činí pravice tvá,

4Aby almužna tvá byla v skryté, Otec pak tvůj, *kterýž vidí v skryté, odplatí tobě zjevně.

5A když bys se modlil, nebývej jako pokrytci. Obvyčej zajisté mají, v školách a na úhlech ulic stojíce,

Kapitola 6.
1 *k. 23.5.
2 *Rim. 12.8.
4 *1 Sam. 16.7.

ו השמרו לכם מעשות צדקה למראה עיני האדם פן שכר לא תשיגו מאת אביכם שבשמים: לכן בעשותך צדקה לא תשמיע קול תרועה לפניך כאשר יעשו החנפים בבתי הכנסת וברחבות למען ישיגו כבוד לעיני בני־האדם אמן אני אמר לכם הנה שכרם לפניכם: ואתה בעשותך צדקה אל־תדע שמאלך את אשר עשה ימיןך: למען תהיה צדקתך בסתר ואביך הראה בסתר גמולך בגלוי ישלם־לך: וכי תבאו להתפלל אל־תהיו כאנשי חנה האהבים לעמד להתפלל בבתי הכנסת ופנות השוקים למען תיראינה אתם עיני בני־האדם אמן אני אמר לכם הנה שכרם לפניכם: ואתה בתפלתך בא בחדריך וסגר דלתך בערך והתפלל אל־אביך אשר סתר סביביו ואביך הראה בסתר גמולך בגלוי ישלם־לך: וכאשר אתם מתפללים אל־תבטאו בשפתים כגוים אשר יחשב לבם כִּי־ישמעו בעטרת דברים: לכן אל־תשאו למו כִּי ידע אביכם מה־מחשורכם טרם תשאלו מִיָּדוּ: ואתם כֹּה תתפללו אבינו שבשמים יתקדש שמך: תבא מלכותך יעשה רצונך בארץ כאשר נעשה בשמים: תן־לנו היום לחם חֲקֵנוּ: וסַלַח־לָנוּ אֶת־אֲשַׁמֹּתֵנוּ כַּאֲשֶׁר סִלַּחְתָּ לָנוּ אֶת־אֲשַׁמֹּתֵנוּ לֵנוּ: וְאַל־תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי מַסָּה כִּי אִם תִּלְחֲצֵנוּ מִן־הָרַע כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

CEP
8 Mt 6:32
9-13 Lk 11:2-4

mají svou odměnu. 6Když ty se modlíš, vejdi do svého pokojíku, zavři za sebou dveře a modli se k svému Otci, který zůstává skryt; a tvůj Otec, který vidí, co je skryto, ti odplatí.

7Při modlitbě pak nemluvte naprázdno jako pohané; oni si myslí, že budou vyslyšeni pro množství svých slov. 8Nebuďte jako oni; vždyť váš Otec ví, co potřebujete, dříve než ho prosíte.

Modlitba Páně

9Vy se modlete takto:

Otče náš, jenž jsi v nebesích, buď posvěceno tvé jméno.

10Přiď tvé království.

Staň se tvá vůle jako v nebi, tak i na zemi.

11Náš denní⁴ chléb dej nám dnes.

12A odpusť nám naše viny, jako i my jsme odpustili⁵ těm, kdo se provinili proti nám⁶.

13A nevydej nás v pokušení⁷, ale vysvobod nás od zlého⁸.

b var: pokrytci
c var: + Bůh

d zítější (tj. chléb budoucího věku)

e var: odpouštíme

f A odpusť nám naše dluhy, jako i my jsme odpustili svým dlužníkům.

g na pospas zkoušce

h var: + Neboť tvé jest království i moc i sláva na věky. Amen.

modliti se, aby byli vidíni od lidí. Amen pravím vám, žeť mají odplatu svou.

6Ale ty když bys se modlil, vejdi do pokojíka *svého, a zavra dveře své, modliž se Otci svému, kterýž jest v skryté, a Otec tvůj, kterýž vidí v skryté, odplatí tobě zjevně.

7Modléce se pak, nebuďtež *marnomluvní jako pohané; nebo se domnívají, že pro tu svou mnohomluvnost vyslyšáni budou.

8Nepřirovnávejtež se tedy jim, neboť *ví Otec váš, čeho jest vám potřebí, prvé než byste vy ho prosili.

9A protož vy takto se modlíte: Otče náš, *kterýž jsi v nebesích, posvět se jméno tvé.

10Přiď *království tvé. †Buď vůle tvá jako v nebi tak i na zemi.

11Chléb *naš vezdejší dej nám dnes.

12A *odpusť nám viny naše, jakož i my †odpouštíme vinníkům našim.

13I *neuvod nás v pokušení, ale zbav tñas od zlého. Nebo **tvé jest království, i moc, i sláva, na ††věky, Amen.

BKR
6 *2 Král. 4.33.
7 *Izai. 1.15.
8 *v. 32.
9 *Luk. 11.2.
†2 Mojž. 20.7.
10 *Rim. 14.17.
†2 Sam. 10.12.
Skutk. 21.14.
11 *Přid. 30.8.
12 *Zalm 32.5.
†Eze. 4.32.
Kol. 3.13.
13 *Jak. 1.13.
†2 Tim. 4.18.
*1 Pac 29,11 naš.
††2 Kor. 1.20.
Jak. 1.6.7.

14 כי אם תסלחו לבני אדם עד הטאתיהם. גם אביכם שבשמים יסלח
לכם. 15 ואם לא תסלחו לבני אדם, גם אביכם לא יסלח לכם על
חטאתיכם."

16 "כאשר אתם צמים אל תהלכו קודרים כמו הצבועים, המושגים את
פניהם כדי להראות צמים לבני אדם. אמן אומר אני לכם, שכרם
אתם. 17 ואתה כאשר תצום משה את ראשה בשמן ורחץ את פניה, 18
כדי שלא תראה צם לבני אדם כי אם לאביה אשר בסתר, ואביה
הרואה במסתרים הוא יגמל לה."

19 "אל תאצרו לכם אוצרות עלי אדמות, במקום שהעש והחלודה
משחיתים והגנבים חופרים וגונבים. 20 אצרו לכם אוצרות בשמים,
במקום אשר עש וחלודה לא ישחיתו וגנבים לא יחפרו ולא יגנבו; 21
כי במקום שאוצרה נמצא, שם יהיה גם לבכה."

22 "מנורת הגוף היא העין. לפיכך אם עינה טובה כל גופה יארת. 23 אך
אם עינה רעה כל גופה יחשה; ואם יחשה האור אשר בקרבה, מה רב
החשה!"

14-15 Neboť jestliže odpustíte lidem jejich přestoupení, i vám odpustí váš nebeský Otec; 15jestliže však neodpustíte lidem, ani váš Otec vám neodpustí vaše přestoupení.
Mt 18,35; Mk 11,25
16 Iz 58,5
17 Kaz 9,8
19-21 Jak se postit
L 12,33-34
19 Jk 5,1-3
20 Mk 10,21; 17m 6,17-19
22-23 Světlem těla je oko. Je-li tedy tvé oko čisté, celé tvé tělo bude mít světlo. 23Je-li však tvé oko špatné, celé tvé tělo bude ve tmě. Jestliže i světlo v tobě je temné, jak velká bude potom tma?
L 11,34-36
23 Mt 20,15

O zabezpečení života

19Neukládejte si poklady! na zemi, kde je ničící mol a rez a kde je zloději vykopávají a kradou. 20Ukládejte si poklady v nebi, kde je ničící mol ani rez a kde je zloději nevykopávají a nekradou. 21Neboť kde je tvůj poklad, tam bude i tvé srdce.

22Světlem těla je oko. Je-li tedy tvé oko čisté, celé tvé tělo bude mít světlo. 23Je-li však tvé oko špatné, celé tvé tělo bude ve tmě. Jestliže i světlo v tobě je temné, jak velká bude potom tma?

11 כי אם תסלחו לבני אדם את אשמתם גם אביכם בשמים יסלח לכם:
ואם לא תסלחו לבני אדם את אשמתם גם אביכם לא יסלח לכם אשמתכם: וכי תצומו אל תהיו כחנפיל לב מקודרי פנים
אשר יפילו פניהם להודע לבני אדם בתעניתם אמן אני אומר
לכם הנה שכרם לפניכם: ואתה כי תצום תסוך ראשך ותרחץ פניך:
ולא תודע לאדם בתעניתך כי אם לאביך בסתר ואביך הראה בסתר
גמולך בגלוי ישלם לך: לא תאצרו לכם אוצרות בקרב הארץ ששם יאכל עש ורקב וגנבים יחפרו ויגנבו: אפס
אצרו לכם אוצרות בשמים שם לא יאכל עש ורקב וגנבים לא יחפרו
ולא יגנבו: כי במקום אוצרך שם יהיה גם לבך: נר הגוף הוא העין לכן אם עינך
תמימה בכל חדרי בטנך יהיה אור: ואם עינך רעה חשך בכל חדרי בטנך
ואם האור בך חשך מה גדול חשךך:

14 *Neboť jestliže odpustíte lidem poklasy jejich, odpustí i vám nebeský Otec vás.
15 Jestliže pak *neodpustíte lidem pádů jejich, aniž Otec vás odpustí vám pádů vašich.
16 Když byste se pak *postili, nebývejte jako pokrytci zasmušili; neboť pošmuňují tvář svých, aby vědomé bylo lidem, že se postí. Amen pravím vám, vzalíť jsou odplatu svou.
17 Ty pak, když se postíš, pomaz hlavu své a tvář svou umej,
18 Aby nebylo zjevné lidem, že se postíš, ale Otci tvému, kterýž jest v skryté. A Otec tvůj, kterýž vidí v skrytosti, odplatí tobě zjevně.
19 Neskládejte sobě *pokladů na zemi, kdež mol a rez kazí, a kdež zloději vykopávají a kradou.
20 Ale *skládejte sobě poklady ťv nebi, kdež ani mol ani rez nekazí, a kdež zloději nevykopávají ani nekradou.
21 Nebo *kdež jest poklad váš, tuť jest i srdce vaše.
22 Svíce těla jestíť *oko; protož jestliže by oko tvé sprostné bylo, všecko tělo tvé světlé bude.
23 Pakliť by oko tvé bylo nešlechtné, všecko tělo tvé tmavé bude. Jestliže tedy světlo, kteréž jest v tobě, jest tma, sama tma jaká bude?

14 *Mark. 11,25. Luk. 6,37.
15 *k. 18,35.
16 *Izai. 58,5,6.
19 *k. 19,21.
20 *Luk. 12,33. †Mat. 19,21.
21 *Luk. 12,34.
22 *Luk. 11,34.

24 "אין איש יכול לעבד שני אדונים, שכן או ישנא אחד ויאהב את השני, או יקנה מסור לאחד ויזלזל בשני. אינכם יכולים לעבד את האלהים ואת הממון."

25 "לכן אומר אני לכם: אל תדאגו לנפשכם - מה תאכלו או מה תשתו, ולגופכם - מה תלבשו. הלא הנפש חשוכה מן המזון, והגוף חשוב מן הלבוש.²⁶ הביטו אל עוף השמים: אינם זורעים ואינם קוצרים, אף אינם אוספים אל אסמים, ואביכם שבשמים מכליל אותם. הלא אתם חשובים יותר מהם?²⁷ ומי מכם בדאגתו יכול להוסיף טפח אחד על שנות חייו?

28 ולמה אתם דואגים ללבוש? התבוננו אל שושני השדה וראו איך הם גדלים: אינם עמלים ואינם טווים.²⁹ אומר אני לכם שגם שלמה בכל הדרו לא היה לבוש כֶּאֱחָד מֵהֶם.³⁰ ואם ככה מלביש אלהים את חציר השדה אשר היום ישנו ומחר ישרף לתוף התנור, על אחת כמה וכמה אתכם, קטני אמונת!³¹ לכן אל תדאגו לאמר: מה נאכל? מה נשתה? ומה נלבש?³² הן את כל אלה מבקשים הגויים, והרי אביכם שבשמים יודע שצריכים אתם לכל אלה.³³ אתם בקשו תחלה את מלכותו ואת צדקתו, וכל אלה יוספו לכם.³⁴ לכן אל תדאגו ליום מחר, כי המחר ידאג לעצמו; די לו ליום צרתו."

24 לא יוכל איש לעבד אדונים שנים כי אם ישנא את האחד ואת האחר יאהב או ידבק באחד והשני נמאס בעיניו לא תוכלו לעבד את האלהים ואת הממון: לכן הנני אומר לכם לא תדאגו לנפשכם מה תאכלו ומה תשתו ומה תלבשו ללבושכם הלא הנפש יקרה מאכל ובשר איש מכסותו: הביטו אל עוף השמים לא יזרעו לא יקצרו ולא יאספו למגורות ואביכם בשמים מכליל אתם ואתם הלא נעליכם יתר הרבה עליהם: ומי הוא החרד מכם ויכול להוסיף על קומתו גמד אחד: ולמה תדאגו לכסות התבוננו אל שושני השדה איכה יעלו יציצו ולא ייגעו ולא יטוּן: ואני אומר לכם גם שלמה בכל הדרו לא היה לבוש כאחת מהן: ואם ככה יעטה אלהים את עשב השדה אשר יציץ היום ולמחרתו יתן בתנור אף כִּי־אתכם קטני אמונה: לכן אל תתחרדו לאמר מה נאכל ומה נשתה או מה נלבש: כי כל אלה מבקשים הגויים ואביכם בשמים ידע כי אלה מחסריכם המה: אך בקשו ראשנה מלכות אלהים וצדקתו וכל החפצים ההם ינתנו לכם מתנות נוספות: לכן אל תדאגו ליום מחר ויום מחר ידאג לעצמו די ליום בצרתו:

24 L. 16,13
25-34 L. 12,22-34
26 Mt. 10,31
29 1K. 10,4-7
30 Mt. 8,26; 14,31; 16,8
31-32 1P. 5,7
33 Mk. 10,29-30

24 Nikdo nemůže sloužit dvěma pánům. Neboť jednoho bude nenávidět a druhého milovat, k jednomu se přidá a druhým pohrdne. Nemůžete sloužit Bohu i majetku.²⁵ Proto vám pravím: Nemějte starost o svůj život^a, co budete jíst^a, ani o tělo, co budete mít na sebe. Což není život víc než pokrm a tělo víc než oděv? ²⁶Pohlédte na nebeské ptactvo: neseje, nežne, neskliží do stodol, a přece je váš nebeský Otec živí. Což vy nejste o mnoho cennější? ²⁷Kdo z vás může o jedinou píd^b prodloužit svůj život^a, bude-li se znepokojovat? ²⁸A o oděv proč si děláte starosti? Podívejte se na polní lilie, jak rostou: nepracují, nepředou - ²⁹a pravím vám, že ani Šalomoun v celé své nádheře nebyl tak oděn jako jedna z nich. ³⁰Jestliže tedy Bůh tak obléká polní trávu, která tu dnes je a zítra bude hozena do pece, neobléče tím spíše vás, malověrní? ³¹Nemějte tedy starost a neříkejte: Co budeme jíst? Co budeme pít? Co si budeme oblékat?

32Po tom všem se shánějí pohané. Váš nebeský Otec přece ví, že to všechno potřebujete. ³³Hleďte především jeho království a spravedlnost, a všechno ostatní vám bude přidáno. ³⁴Nedělejte si tedy starost o zítřek; zítřek bude mít své starosti. Každý den má dost vlastního trápení.

^a zásoby
^b Lampou
^c jednoduché, upřímné
^d závistivé
^e mamonu
^f duši (pod. v. 25b)
^g var: + a co pít
^h loket
ⁱ svou postavu

24 Žádný *nemůže dvěma pánům sloužiti. Neb zjistě jednoho nenáviděti bude, a druhého milovati, aneb jednoho přidržeti se bude, a druhým pohrdne. Nemůžete Bohu sloužiti i mammoné.
25 Protož pravím vám: *Nepečujte o život svůj, co byste jedli a co pili, ani o tělo své, čím byste se odívali. Zdalíž není život více nežli pokrm, a tělo nežli oděv?
26 *Hleďte na *ptactvo nebeské, žeť nesejí ani žnou, ani shromazďují do stodol, ale †Otec váš nebeský živí je. I zdalíž vy jich mnohem nepřevyšujete?
27 A kdo z vás pečlivě mysle, může přidati ku postavě své loket jeden?
28 A o oděv proč se staráte? Považte kvítí polního, kterak roste, nepracuje ani přede.
29 Pravím pak vám, že ani *Šalomoun ve vsí slávě své tak odín nebyl, jako jedno z nich.
30 Poněvadž tedy trávu polní, ješto dnes jest, a zitra do peči bývá vložena, Bůh tak odívá, i zdalíž mnohem více vás neodívá, *ó malý víry?
31 Nepečujtež tedy, říkajíce: Co budeme jísti? aneb co budeme píti? aneb čím se budeme odívatí?
32 Nebo toho všeho *pohané hledají. Vít zajisté Otec váš nebeský, že toho všeho potřebujete.
33 Ale *hleďte nejprv †království Božího a spravedlnosti jeho, a toto vše bude vám **přidáno.
34 Protož nepečujte o zítřejší den, nebo zítřejší den pečovati bude o své věci. Dostít má den na svém trápení.

24 *1 Král. 18,21.
Luk. 16,13.
2 Kor. 6,15.
25 *Zalm. 37,25; 55,23.
Luk. 12,22.
Filip. 4,6.
1 Petr. 5,7.
26 *Luk. 12,24.
Job. 38,41.
29 *1 Král. 4,21.
násl.
30 *L. 8,26.
32 *Luk. 12,30.
33 *1 Král. 3,13.
†Luk. 17,21.
**Zalm. 127,2.

הַבְּשׂוּרָה עַל־פִּי מִתִּי פֶּרֶק ז

ז "אל תשפטו למען לא תשפטו, 2 כי במשפט אשר אתם שופטים תשפטו ובמדה אשר אתם מודדים ימדד לכם.

3 מדוע אתם רואה את הקיסם אשר בעין אחיה ואינה שם לב לקורה אשר בעינה? 4 איה תאמר לאחיה: 'הנח לי להוציא את הקיסם מעינה', והנה הקורה בעינה? 5 צבוע! הוצא תחלה את הקורה מעינה; אחרי כן תראה היטב ותוכל להוציא את הקיסם מעינו של אחיה. 6 אל תתנו את הקדש לכלבים ואל תשליכו פניניכם לפני החזירים, פן ירמסו אותם ברגליהם ויפגו ויטרפו אתכם."

7 "בקשו וינתן לכם. חפשו ותמצאו. דפקו ויפתח לכם. 8 כי כל המבקש מקבל, והמתחפש מוצא, והמתדפק יפתח לו. 9 מי מכם האיש אשר בנו יבקש לחם והוא יתן לו אבן? 10 או אם יבקש דג היתן לו נחש? 11 הן אם אתם הרעים יודעים לתת מתנות טובות לבניכם, כל שכן אביכם שבשמים יתן אף טוב למבקשים ממנו. 12 לכן כל מה שתצוו שיעשו לכם בני האדם, פן גם אתם עשו להם, כי זאת התורה והנביאים."

13 "הפנסו דרך הפתח הצר, כי רחב הפתח ומרוחת הדרך המוליכה לאבדון ורבים ההולכים בה. 14 אף צר הפתח וצרה הדרך המוליכה לחיים ומעטים המוצאים אותה."

15 "הנהרו מנביאי השקר הבאים אליכם בלבוש כבשים ובתוף תוכם זאבים טורפים הם. 16 בפרותיהם תפירו אותם. האם אוספים ענבים

KAPITOLA 7.

Všetečný soud. 7. Stálost při modlitbě.
12. Summa písem i zákona přirozeného.
13. Cesta úzká a široká. 15. Falešní proroci. 24. Dům na skále a na písku.

1 Nesudtež, *abyste nebyli souzeni.
2 Nebo kterýmž *soudem soudíte, týmž budete souzeni, a kterou řměrou měříte, bude vám zase odměřeno.
3 Kterakž pak *vidíš mrvu v oku bratra svého, a v oku svém břevna neznamenáš?

4 Aneb kterak díš bratru svému: Nech ať vyjmu mrvu z oka tvého? A aj, břevno v oku tvém.
5 Pokrytče, *vyjmi nejprv břevno z oka svého, a tehdy prohlédneš, abys vyňal mrvu z oka bratra svého.
6 Nedávejte *svatého psům, aniž mectě perel svých před svině, atby snad nepotlačily jich nohama svýma, a obrátice se, neroztrhaly vás.
7 Proste, *a dánoť bude vám; hleďte, a naleznete; tlučte, a bude vám otevřeno.
8 Nebo každý, kdož prosí, bere; a kdož *hledá, nalezá; a tomu, kdož tluče, bude otevřeno.

7. kapitola
1-21. 6,37-38;
Jk 4,11
2 Mk 4,24
3-5 L. 6,41-42
6 Ex 22,30
7-12 L. 11,9-13
7 Mk 11,24;
Jk 1,6-7

1 לא תשפטו ולא תשפטו: כי במשפט אשר תשפטו תשפטו
2 גם אתם ובמדה אשר תמדו ימדד לכם גם אתם: ולמה תביט
3 אל שבבים אשר בעין אחיד ולא תשתילב אל הקורה אשר
4 בעינה: או איד תאמר לאחיד הרף ואסירה שבבים מעינה
5 והנה קורה בעינה: הסר חנה ראשנה את הקורה מעינה ואחרי
6 כן ראה תראה להסיר שבבים מעין אחיד: לא תתנו הקדש
7 לכלבים ואת פניניכם לחזירים פן ירמסו ברגליהם ושבו וטרפו
8 אתכם: שאלו וינתן לכם דרשו ותמצאו דפקו ויפתח לכם: כי
9 בלי השאל יקח והדרש ימצא והדפק יפתח לו: כי מי איש
10 מכם אשר בנו שאל ממנו לחם ויתן לו אבן: או אם יבקש דג
11 ויתן לו נחש: ואף כי רעים אתם תדעו לתת מתנות טבות
12 לבניכם אף כי אביכם שבשמים יתן טוב לדרשו: לכן כל
13 אשר תחפצו שיעשו לכם אנשים עשו להם כמורכן גם אתם כי
14 זאת התורה והנביאים: באו בשער הצר כי רחב השער והדרך
15 רחבה המוליכה אל האבדון ורבים הם הבאים שמה: ומה צר
16 השער והדרך מה צרה המוליכה אל החיים ומצאיה מתי מספר
17 הם: השמרו לכם מנביאי שקר הבאים לפניכם בעור כבשים
18 והם זאבי טרף: בפרים תכירו אתם היבצרו ענבים מעקרבים

9 An *který z vás jest člověk, jehož kdyby prosil syn jeho za chléb, dal by jemu kámen?
10 A prosil-li by za rybu, zdali dá jemu hada?
11 Poněvadž tedy vy, *jsouce zlí, umíte dobré dary dávatí dětem svým, čím více Otec váš, kterýž jest v nebesích, dá dobré věci těm, kteříž ho, prosí?
12 A protož všecko, jakž byste chtěli, aby vám lidé činili, tak i vy činite jim; toť zajisté jest *zákon i proroci.
13 Vcházejte *těsnou branou; nebo prostranná brána a široká cesta jest, kteráž vede k zahynutí, a mnoho jest těch, kteříž vcházejí skrze ni.
14 Nebo *těsná jest brána a úzká cesta, kteráž vede k životu, a málo jest nalézajících ji.
15 Pilně se pak varujte *falešných proroků, kteříž přicházejí k vám v rouše ovčím, ale vnitř jsou vlci hltaví.
16 Po *ovocích jejich poznáte je. Zdaliž sbírají z trní hrozny,

O posuzování druhých

7 1 Nesudte, abyste nebyli souzeni. 2 Neboť jakým soudem soudíte, takovým budete souzeni, a jakou měrou měříte, takovou Bůh naměří vám. 3 Jak to, že vidíš třísku v oku svého bratra, ale trám ve vlastním oku nepozoruješ? 4 Anebo jak to, že říkáš svému bratru: „Dovol, ať ti vyjmu třísku z oka“ – a hle, trám ve tvém vlastním oku! 5 Pokrytče, nejprve vyjmi ze svého oka trám, a pak teprve prohlédneš, abys mohl vyjmout třísku z oka svého bratra.

6 Nedávejte psům, co je svaté. Neházejte perly před svině, nebo je nohama zašlapou, otočí se a roztrhají vás.

O vyslyšení proseb

7 Proste, a bude vám dáno; hleďte, a naleznete; tlučte, a bude vám otevřeno. 8 Neboť každý, kdo prosí, dostává, a kdo hledá, nalezá, a kdo tluče, tomu bude otevřeno. 9 Což by někdo z vás dal svému synu kámen, když ho prosí o chléb? 10 Nebo by mu dal hada, když ho poprosí o rybu? 11 Jestliže tedy vy, ač jste zlí, umíte svým dětem dávat dobré dary, čím spíše váš Otec v nebesích dá dobré těm, kdo ho prosí!

12 Jak byste chtěli, aby lidé jednali s vámi, tak vy ve všem jednejte s nimi; v tom je celý Zákon i Proroci.

Výrok o dvou cestách

13 Vejděte těsnou branou; prostorná je brána a široká cesta, která vede do záhuby; a mnoho je těch, kdo tudy vcházejí. 14 Těsná je brána a úzká cesta, která vede k životu, a málokdo ji nalezá.

Výrok o stromu a ovoci

15 Strážte se lživých proroků, kteří k vám přicházejí v rouchu ovčím, ale uvnitř jsou draví vlci. 16 Po jejich ovoci je poznáte. Což sklize-

Kapitola 7.

1 *Luk. 6,37.
Řim. 2,1.
1 Kor. 4,5.
2 *Zalm 41,2.
Luk. 6,38.
†Jak. 2,13.
3 *Luk. 6,41.
5 *Prisl. 8,17.
Luk. 6,42.
6 *k. 10,11,14.
7 *k. 21,22.
Mark. 11,24.
Luk. 11,9.
8 *Prisl. 8,17.
Jan 16,23.

11 | 16,23-24;
Jk 1,17;
1J 5,14
12 L 6,31;
Mt 22,40;
Ř 13,8-10
13-14 L 13,24
14 Sk 14,22
15-20
L 6,43-44
15 Mt 24,24;
Sk 20,29;
2P 2,1;
1J 4,1;
Jr 23,26